

DICCIONARIO A DOS VOCES

Portada / Fuente principal de información

Manuel Carrión y Conchi Jiménez



CJ: Esta vez, don Manuel, podríamos hablar de si es lo mismo decir *portada* que *fFuente principal de información* ¿qué le parece?

MC: Pues sencillamente que no hay mucho que hablar, puesto que no se trata de dos términos lexicográficamente equivalentes o cercanos: *portada* pertenece a la terminología del libro, en una de sus acepciones, pero *fFuente principal de información* tiene un sentido mucho más amplio y genérico. Aun dentro del mundo de la biblioteconomía, el segundo término se utiliza no sólo en la descripción bibliográfica, sino que puede aplicarse en otros campos, por ejemplo en el de las tareas de referencia. Por no hablar del orbe periodístico.

CJ: Algunos dicen que la fuente principal para la descripción bibliográfica de un libro es la portada. Según esto parecen ignorar que para las áreas distintas a la del título y mención de responsabilidad existen otras fuentes diferentes a la portada que también son fuentes principales de información, según los datos que se vayan a describir en cada una de esas áreas ¿no?

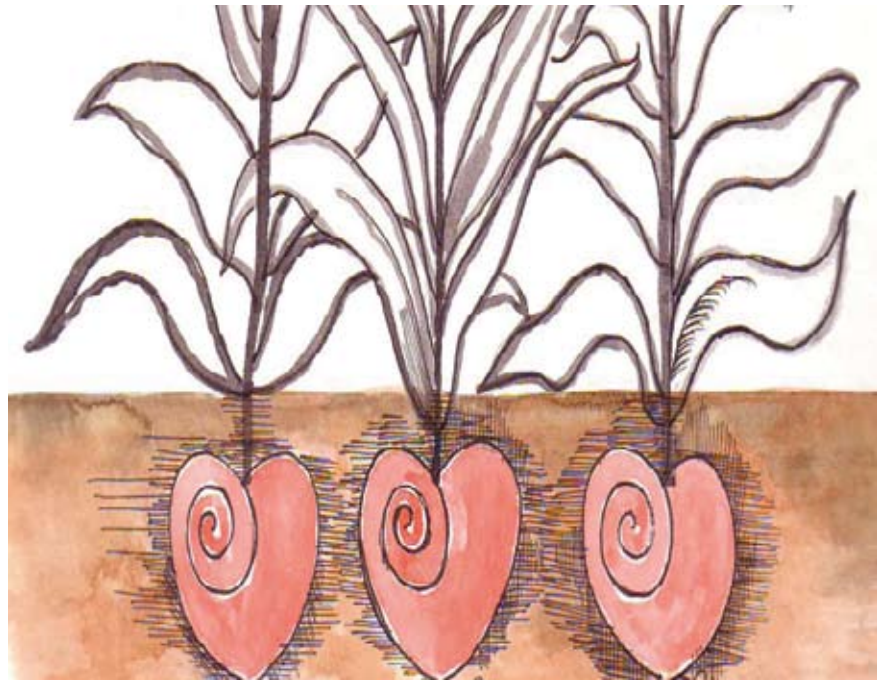
MC: Ahí le duele. El término compuesto y su relación con el simple (*portada*) fueron introducidos por la ISBD, es decir, en las formas normalizadas de descripción “bibliográfica” tanto general como de las distintas formas documentales (descripción, no lo olvidemos, que constituye sólo una parte de la catalogación). Por consiguiente, ningún autor puede afirmar lo que tú dices. La portada es fuente principal sólo para una clase de documentos (que son los que tienen portada



y fundamentalmente las “monografías”) y sólo para algunos de los elementos de la descripción. Ya he dicho antes -o por lo menos lo he dado a entender- que fuentes principales de información hay muchas y que son múltiples, aun dentro de la descripción bibliográfica.

CJ: En conclusión, ¿qué sería más correcto, hablar de *portada* o de *fuentes principales de información*?

MC: Con lo anterior ya queda dicho que no hay caso: se trata de dos términos completamente distintos y que, para su correcto uso, basta con atenerse a su significado y, en el caso de su empleo en un poema, a su capacidad expresiva poética. ¿Cuál será la portada de una vida? ¿Cuál la fuente principal de información sobre una persona, sobre uno mismo? ■



LIBER S.L.



Liber Distribuciones Educativas S.L.

Tel: 946 32 10 32 - Fax: 946 32 42 - E-mail: info@libersl.com

www.libersl.com



Liber es una empresa dedicada a proveer de libros, material sonoro y audiovisual (tanto infantil como adulto), y servicios complementarios a bibliotecas alrededor del mundo. En los últimos años hemos decidido apostar por la interculturalidad, cada vez más presente en la sociedad, con el deseo de aportar herramientas que fomenten un mejor entendimiento de la realidad social y promoviendo el desarrollo de valores.

Exportamos e importamos títulos en diversos idiomas, como por ejemplo inglés, alemán, francés, chino, ruso, rumano, croata, japonés, árabe... con el fin de poder ofrecer la más variada oferta cultural dentro y fuera de nuestras fronteras. Todos los libros están catalogados.